

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1048.

boset, huyeron luego.

7. Al tiempo que habian entrado en la casa, dormia Isboset en la cámara sobre su lecho, é hiriéndolo le quitaron la vida; y habiéndose apoderado de su cabeza, se alejaron toda la noche por el camino del desierto.

8. Llevaron la cabeza de Isboset á David en Hebron, y dijeron al rey: He aquí la cabeza de Isboset, hijo de Saul tu enemigo, que buscaba quitarte la vida. *Acabamos de matarlo en obsequio tuyo; y el Señor por medio de nosotros ha dado hoy á mi señor y rey la venganza de Saul y de su linage.*

9. Mas respondiendo David á Rechab y Baana su hermano, hijos de Remmon berotita, les dijo: Vive el Señor que *siempre* ha librado mi alma de toda afliccion,

Supr. 1. 14.

10. Que al que me habia llevado el anuncio, y me habia dicho: Murió Saul, que creia anunciarme cosas prósperas, lo aprendí y maté en Siceleg, cuando al parecer convenia darle un premio por el aviso:

11. ¡Cuanto mas ahora, que unos hombres impíos han dado muerte á un inocente<sup>10</sup>, en su casa, sobre su lecho, no vengaré su sangre en vosotros, y os exterminaré de la tierra?

12. David mandó pues á los suyos que los castigasen, y ellos les dieron muerte; y cortádoles las manos y los pies<sup>11</sup>, colgaron unas y otros en Hebron sobre la piscina, y llevaron la cabeza de Isboset, y la enterraron en el sepulcro de Abner en Hebron.

¶ 10. Hebr. lit. *qui ut darem ei nuntii mercedem*. Parece que allí falta alguna palabra, y el caldeo parece que leyó: *qui cogitabat ut darem*: acaso sería mejor todavía: *qui expectabat ut darem*: que aguardaba que yo le diese albricias.

¶ 11. Lo era á lo ménos con respecto á ellos. El hebreo dice á un hombre justo. Menos aspiraba él al trono que sus partidarios, que pretendian sostenerlo en él como á hijo y heredero de Saul.

¶ 12. Como para castigar las manos parricidas que habian asesinado á un rey inocente, y los pies que habian servido de instrumento á su fuga.

ter eius, et fugerunt.

7. Cùm autem ingressi fuissent domum, ille dormiebat super lectum suum in conclavi, et percutientes interfecerunt eum: sublatoque capite eius, abierunt per viam deserti tota nocte,

8. Et attulerunt caput Isboseth ad David in Hebron: dixeruntque ad regem: Ecce caput Isboseth filij Saul inimici tui, qui quaerebat animam tuam: et dedit Dominus domino meo regi ultionem hodie de Saul, et de semine eius.

9. Respondens autem David Rechab, et Baana fratri eius. filiis Remmon Berothitae, dixit ad eos: Vivit Dominus, qui eruit animam de omni angustia,

10. Quoniam eum, qui annuntiaverat mihi et dixerat: Mortuus est Saul: qui putabat se prospera nunciare, tenui, et occidi eum in Siceleg, cui oportebat mercedem dare pro nuncio.

11. Quanto magis nunc cum homines impii interfecerunt virum innoxium in domo sua, super lectum suum, non quaeram sanguinem eius de manu vestra, et auferam vos de terra?

12. Praecepit itaque David pueris suis, et interfecerunt eos: praecedentesque manus et pedes eorum, suspenderunt eos super piscinam in Hebron: caput autem Isboseth tulerunt, et sepelierunt in sepulcro abner in Hebron.

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1048.

CAPITULO V.

David es consagrado rey de todo Israel: toma á Jerusalem. El rey de Tiro le envia embajadores. Victorias de David sobre los Filistéos.

1. Paralipómenos, XI. 1-9.

1. ET venerunt universae tribus Israël ad David in Hebron, dicentes: Ecce nos, os tuum, et caro tua sumus.

2. Sed et heri et nudius tertius cùm esset Saül rex super nos, tu eras educens et reducens Israël: dixit autem Dominus ad te: Tu pasces populum meum Israël, et tu eris dux super Israël.

3. Venerunt quoque et seniores Israël ad regem in Hebron, et percussit cum eis rex David foedus in Hebron coram Domino: unxeruntque David in regem super Israël.

4. Filius triginta annorum erat David, cum regnare coepisset, et quadraginta annis regnavit.

5. In Hebron regnavit super Iudam septem annis et sex mensibus: in Ierusalem autem regnavit triginta tribus annis super omnem Israël et Iudam.

6. Et abiit rex, et omnes viri qui erant cum eo, in Ierusalem, ad Iebusaeum habitatorem terrae: dictumque est David ab eis: Non ingredieris huc, nisi abstuleris caecos

1. ENTONCES todas las tribus de Israel se presentaron á David<sup>1</sup> en Hebron, diciendo: Aquí nos tienes: hueso y carne tuya somos, como lo son los de la tribu de Judá, y tenemos para tí el mismo afecto y la misma sumision.

2. Y aun ántes de ahora, cuando reinaba Saul sobre nosotros, tú eras quien conducia á Israel á las batallas, y quien lo volvia á traer; y el Señor<sup>2</sup> te tiene dicho: Tú apacientarás mi pueblo de Israel, y tú serás su caudillo. *Nosotros, pues, te reconocemos por tal el dia de hoy.*

3. Tambien los ancianos<sup>3</sup> de Israel vinieron al rey en Hebron, y habiéndole hecho la misma declaracion, el rey David hizo allí alianza con ellos en presencia del Señor, y de nuevo consagraron á David rey sobre Israel, conforme á lo que el Señor habia dicho por boca de Samuel<sup>4</sup>.

4. De edad de treinta años era David cuando comenzó á reinar, y reinó cuarenta años.

5. En Hebron sobre Judá reinó siete años y seis meses; y en Jerusalem reinó treinta y tres años sobre Judá y todo Israel.

6. Pues á pocos dias de nuevamente ungido partió con todos los que lo acompañaban, y con todo Israel<sup>5</sup> á Jerusalem contra los Jebuséos, que habitaban el pais en otro tiempo, y conservaban todavía la fortaleza de aquella

¶ 1. En el libro primero de los Paralipómenos xi. 1. se lee: juntáronse cerca de David.

¶ 2. tu Dios, se añade en el primer libro de los Paralipómenos, xi. 2.

¶ 3. Es decir, los gefes de las tribus.

¶ 4. Estas palabras se expresan en el libro primero de los Paralipómenos, xi. 2.

¶ 5. Hállanse estas palabras en el libro primero de los Paralipómenos xi. 4.

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1048.

ciudad. Y díjose á David por los sitiados: No entrarás acá, si primero no echares á los ciegos y cojos, que claman: No entrará acá David; como para decirle que jamás tomaría una plaza bien provista de hombres y víveres.

1047. 7. David no obstante tomó la fortaleza de Sion, que es llamada hoy la ciudad de David;

8. Pues había este propuesto en aquel día un premio al que derrotando á los Jebuséos y ganando la altura de las azotéas, arrojase á los ciegos y cojos que aborrecían á David. Por esto se dice en proverbio para manifestar la dificultad de alguna cosa: Ni ciego ni cojo entrará al templo, aludiendo á lo que decían los Jebuséos para manifestar la dificultad de tomar su ciudad.

9. Habitó pues David en la fortaleza, y la llamó ciudad de David. La rodeó de una muralla que se extendía desde Mello, esto es, desde un lado del valle que Salomon hizo terraplenar, hasta el otro; y en el interior hizo muchos edificios para habitaciones.

10. David iba aprovechando y creciendo, y el Señor Dios de los ejércitos estaba con él, y lo favorecía en todas sus empresas.

1. Paralipómenos, XIV.

1046. 11. Hiram, rey de Tiro, envió á David embajadores, maderas de cedro, carpinteros y canteros para los muros, y edificaron la casa de David.

12. Y este reconoció en tan felices sucesos que el Señor lo había con-

¶ 6. El hebreo no nombra aquí á los sitiados, mas se nombran en el libro primero de los Paralipómenos xi. 5.

¶ 8. Se ve en el libro primero de los Paralipómenos xi. 6. que David prometió hacer príncipe y caudillo al primero que venciese á los Jebuséos. Esto es lo que falta en el hebreo en este lugar, leyéndose simplemente: Dijo David este día: El que abata á los Jebuséos, &c. sin que se acabe la frase. No se expresa la voz *abstulisset*.

*Ibid.* Hebr. lit. en la casa. Difer. Hay ciegos y cojos; nadie entrará en la casa.

¶ 9. Por esto se llamó: se lee en el libro primero de los Paralipómenos xi. 7.

*Ibid.* En el mismo lugar se lee: Habitó David en las cercanías desde Mello hasta los alrededores, ó hasta Sabib, ú otro nombre semejante que podría señalarse en el sitio opuesto á Mello. El mismo texto añade á la letra: Y Joab vivificó (ó hizo revivir) lo demas de la ciudad. Acaso se ha confundido יחיב vivificavit, con יצח, cepit: Joab, tomó lo demas de la ciudad.

et claudos dicentes: Non ingreditur David huc.

7. Cepit autem David arcem Sion, haec est civitas David.

8. Proposuerat enim David in die illa praemium, qui percussisset Iebusaeum, et tetigisset domatum fistulas, et abstulisset caecos et claudos odientes animam David, idcirco dicitur in proverbio: Caecus et claudus non intrabunt in templum.

9. Habitavit autem David in arce, et vocavit eam, Civitatem David: et aedificavit per gyrum à Mello et intrinsecus.

10. Et ingrediebatur proficiens atque succrescens, et Dominus Deus exercituum erat cum eo.

11. Misit quoque Hiram rex Tyri nuncios ad David, et ligna cedrina, et artifices lignorum, artificesque lapidum ad parietes: et aedificaverunt domum David.

12. Et cognovit David quoniam confirmasset eum Domi-

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1046.

nus regem super Israël, et quoniam exaltasset regnum eius super populum suum Israël.

13. Accepit ergo David adhuc concubinas et uxores de Ierusalem, postquam venerat de Hebron: nati sunt David et alii filii et filiae:

14. Et haec nomina eorum, qui nati sunt ei in Ierusalem, Samua, et Sobab, et Nathan, et Salomon,

15. Et Iebahar, et Elisua, et Nepheg,

16. Et Iaphia, et Elisama, et Elioda, et Eliphaeth.

17. Audierunt ergo Philisthiim quòd unxissent David in regem super Israël: et ascenderunt universi ut quaerent David: quod cum audisset David, descendit in praesidium.

18. Philisthiim autem venientes diffusi sunt in Valle Raphaim.

19. Et consuluit David Dominum, dicens: Si ascendam ad Philisthiim? et si dabis eos in manu mea? Et dixit Dominus ad David: Ascende, quia tradens dabo Philisthiim in manu tua.

20. Venit ergo David in Baal Pharasim: et percussit eos ibi, et dixit: Divisit Dominus inimicos meos coram me, si-

firmado en el reino de Israel, y que había elevado su trono sobre su pueblo de Israel para siempre.

13. Aun tomó David otras concubinas y mugeres de Jerusalem, despues que vino de Hebron; y nacióronle otros hijos é hijas, queriendo de este modo afirmar mas y mas su autoridad y poder.

14. Estos son los nombres de los que le nacieron en Jerusalem: Samua, Sobab, Natan, Salomon,

15. Jebahar, Elisua, Nefeg,

16. Jafia, Elisama, Elioda, y Elifalet.

17. Los Filistéos, que desde la muerte de Saul habian dejado en paz á los Israelitas, habiendo sabido que habian consagrado á David rey de todo Israel, se reunieron todos para perseguirlo; lo que oido por David se retiró á la caverna de Odollam que era un lugar muy fuerte, para observar desde allí hácia qué parte dirigian sus armas.

18. Aproximándose entre tanto los Filistéos, se derramaron en el valle de Rafaim.

19. Y David consultó al Señor, diciendo: ¿Iré contra los Filistéos? ¿los entregarás en mis manos? El Señor le dijo: Vé, porque ciertamente entregaré en tus manos á los Filistéos.

20. Dirigióse pues David á Baal Farasim, en donde los derrotó y dijo: Dispersó el Señor mis enemigos delante de mí, como se derraman las

¶ 12. Hebr. para su pueblo.

¶ 13. En el libro primero de los Paralipómenos xiv. 4. se lee: en Jerusalem.

¶ 15. Hállanse en el libro primero de los Paralipómenos iii. 7. y xiv. 5. 6. otros dos nombres, que son *Elifalet* y *Noga*.

¶ 16. O Eliada (1. Par. iii. 8. ó Baaliada. 1. Par. xiv. 7.)

¶ 17. Véase el cap. xxiii. ¶ 13. Estaba esta caverna al mediodía de Jerusalem.

¶ 18. Este valle se extendía al medio día de Jerusalem hasta las inmediaciones de Betlehem.

¶ 19. En este lugar se lee en el hebreo AL por *aleph*, en sentido de *ad*; pero en los Paralipómenos xiv. 10. se halla AL por *ain*, en sentido de *adversus*.

¶ 20. Sin duda al valle de Rafaim.

1. Par. iii. 1.  
2.

Isai. xxviii.  
12.

Antes de la era cr. vulgar 1046.

aguas y se pierden en la campiña. Por esta causa se denominó el lugar Baal-Farasim, es decir, llanura de division:

21. Allí dejaron los Filistéos sus ídolos, que David y los suyos recogieron para quemarlos.

22. Y otra vez volvieron los Filistéos al valle de Rafaim, y allí se extendieron.

23. Y David consultó al Señor, y le dijo: ¡Saldré contra los Filistéos y los entregarás en mis manos! El Señor le respondió: No vayas directamente contra ellos; mas rodea tras de sus espaldas, y llegarás á ellos por enfrente de los perales.

24. Y cuando oyeres un ruido como de alguno que anda en la cumbre de los perales, darás entonces principio á la batalla; porque entonces saldrá el Señor delante de tí para atacar las tropas de los Filistéos.

25. Procedió pues David como el Señor se lo habia mandado, y fue destrozando á los Filistéos desde Gabaa hasta llegar á Gezer.

¶ 20. Hebr. difer. Por eso llamó á este lugar Baal-Farasim. Ibid. Segun el intérprete caldeo. De otro modo: el Dios, el Señor de las divisiones. Baal es el nombre de una falsa divinidad, y significa tambien el señor ó dueño. Farasim hace alusion á la voz faras, que la Vulgata ha expresado dos veces en este lugar con el verbo dividere.

¶ 21. Hállase esta circunstancia en el libro primero de los Paralipómenos xiv. 12. Parece que el intérprete caldeo ha leído tambien este texto en el mismo sentido: David y los suyos los quemaron. Supónese que en vez de VISAM, et tulit ea; leyó VIASM, et cambussit ea; pero es mas verosímil que son dos circunstancias, expresada una aquí, y otra en los Paralipómenos.

¶ 23. Si ascendam &c. En el hebreo no están estas palabras. Ibid. Muchos traducen, moreras: algunos pretenden que este sea el mismo lugar que en los Jueces ii. 1. se llama de los lloradores. En el hebreo los dos nombres tienen alguna semejanza.

¶ 24. En el hebreo se lee TKRS, concides, tal vez por TFRS, irrumpes. ¶ 25. Gabaa ó Gabaon, en la tribu de Benjamin: Gezer ó Gazer, en la de Efraim cerca del pais de los Filistéos. En el libro primero de los Paralipómenos xiv. 16. se lee Gabaon y Gazera; mas en el hebreo la expresion Gazera se toma por in Gazer.

cut, dividuntur aquae. Propterea vocatum est nomen loci illius, Baal Pharasim.

21. Et reliquerunt ibi sculptilia sua: quae tulit David et viri eius.

22. Et addiderunt adhuc Philisthiim ut ascenderent, et diffusi sunt in Valle Raphaim.

23. Consuluit autem David Dominum: Si ascendam contra Philisthaeos, et tradas eos in manus meas? Qui respondit: Non ascendas contra eos, sed gyra post tergum eorum, et venies ad eos ex adverso pyrorum.

24. Et cum audieris sonitum gradientis in cacumine pyrorum, tunc inibis praelium: quia tunc egredietur Dominus ante faciem tuam, ut percutiat castra Philisthiim.

25. Fecit itaque David sicut praeceperat ei Dominus, et percussit Philisthiim de Gabaa, usque dum venias Gezer.

CAPITULO VI.

Va David á traer el Arca á Cariatiarim: muere Oza por haberla tocado: déjala David en casa de Obedom, y la transfiere despues á Jerusalem: Micol se burla de él.

I. Paralipómenos, XIII.

1845. I. DAVID reunió otra vez, tres años I. CONGREGAVIT autem rur-

¶ 1. En el hebreo se lee VISF AUD, Et adjecit adhuc; pero es visiblemente una falta por VIASF, Et congregavit.

Antes de la era cr. vulgar 1045.

sum David omnes electos ex Israel triginta millia.

2. Surrexitque David, et abiit, et universus populus, qui erat cum eo de viris Iuda, ut adducerent arcam Domini exercituum, sedentis in cherubim super eam.

3. Et imposuerunt arcam Dei super plastrum novum: tuleruntque eam de domo Abinadab, qui erat in Gabaa: Oza autem, et Ahio filii Abinadab, minabant plastrum novum.

4. Cumque tulissent eam de domo Abinadab, qui erat in Gabaa, custodiens arcam Dei, Ahio praecedebat arcam.

5. David autem, et omnis Israel ludebant coram Domino in omnibus lignis fabre-

despues de haberse reunido en Hebron el pueblo de Jerusalem, á todos los escogidos de Israel, en número de treinta mil, que hizo poner sobre las armas.

2. Dispúsose David, y fuese á Cariatiarim, y tambien toda la gente que estaba con él de los moradores de Judá, para traer el Arca de Dios, sobre la cual es invocado el nombre del Señor de los ejércitos, que se sienta en ella sobre querubines.

3. Pusieron el Arca de Dios sobre un carro nuevo, que se habia hecho á propósito para trasportarla con mas dignidad, y lleváronla de la casa de Abinadab, que estaba en Gabaa, el mas elevado lugar de Cariatiarim, en donde la habian colocado; y Oza y Ahio, hijos de Abinadab, guiaban el carro nuevo.

4. Y habiéndola sacado de la casa de Abinadab, que estaba en Gabaa custodiando el Arca de Dios, iba Ahio por delante de ella, y su hermano Oza hácia un lado.

5. Mas David y todo Israel iban tocando delante del Señor en todo género de instrumentos hechos de ma-

1. Reg. vii. 1.

¶ 2. Se lee en el hebreo de Baale Juda, ut adducerent inde. El texto del libro primero de los Paralipómenos xiii. 6. prueba que la verdadera leccion es in Baale: fuese á Baale (ó Baala) de Judá para traer de allí el Arca de Dios. Se ve en Josué xv. 9. que Baala es la misma que Cariatiarim de que aqui se trata. Ha podido confundirse en el hebreo BALI, Baale, con BHLI, que puede igualmente pronunciarse Baale ó Baala.

Ibid. Puede tambien traducirse: que lleva el nombre del Señor Dios de los Ejércitos. Ibid. Hebr. que está sentado sobre los querubines. Las palabras super eam de la Vulgata son, segun el hebreo, una repeticion del super quam ya expresado: en el estilo de los Hebreos ASR.....ALU, que.....super eam, se toma por super quam. Es verdad que aqui la palabra SM, nomen, habiéndose repetido por equívoco de los copiantes, se tomó la primera en sentido de ibi; y en el hebreo ASR.....SM, que.....ibi, se toma por ubi ó super quam, y esto sin duda dió lugar á que se pudiese aqui super quam et super eam.

¶ 3. En el hebreo se lee AL por Aleph, que significa ad, en vez de AL por ain, que significa super, como se lee en el libro primero de los Paralipómenos xiii. 7.

Ibid. Gabaa significa una altura. 1. Reg. vii. 1. Ibid. Ahio en hebreo significa su hermano, y así lo expresa la Vulgata en el libro primero de los Paralipómenos xiii. 7, traduciendo: Oza y su hermano.

¶ 4. Esto es visiblemente una repeticion de lo que se acaba de ver en el versículo precedente; es decir que repitiéndose dos veces la palabra plastrum, el copiante hebreo repitió dos veces la línea que la seguia: novum, et tulerunt eam de domo Abinadab, qui erat ó quae erat in Gabaa, porque el hebreo puede significar lo uno ó lo otro.

Ibid. En lugar de custodient arcam Dei, se lee en el hebreo simplemente juxta arcam Dei, como en el ¶ 7. Esta era la posicion de Oza, cuyo nombre falta aqui: Oza autem erat juxta arcam Dei.

¶ 5. Se lee en el hebreo omnis domus Israel; pero el domus es sin duda una falta del copiante, que no está en el libro primero de los Paralipómenos xiii. 8.

Ibid. En el hebreo BCL ASI BRUSIM, in omnibus lignis abiignis. La Vulgata supone

Antes de la era cr. vulgar 1045.

dera, en cítaras, liras", tambores sistros, y címbalos".

6. Y habiendo llegado á la era de Nacon", alargó Oza la mano" al Arca de Dios, y la contuvo; porque los bueyes coceando la habian ladeado".

7. Entonces el Señor se llenó de indignacion contra Oza, y lo hirió por la temeridad que habia tenido, tocando el Arca sin ser sacerdote ni levita de la familia de Caat"; y Oza quedó allí muerto junto al arca de Dios.

8. Contristóse David por quanto el Señor hubiese castigado á Oza; y llamóse aquel lugar, Castigo de Oza, hasta el dia de hoy.

9. Con esto concibió David un gran temor al Señor en aquel dia, diciendo: ¿Cómo ha de entrar" á mi casa el Arca del Señor?

10. Y no quiso que se condujese á su casa el Arca en la ciudad de David; sino que la encaminó á casa de Obededom, levita" originario de Get".

11. Así el Arca del Señor se estuvo en casa de Obededom getéo tres meses; y el Señor bendijo á Obededom, y á toda su casa, y quanto á ella

ERUSIM, *fabrefactis*; mas en el libro primero de los Paralipómenos xiii. 8. se lee *BCZ AZ BSIRIM*, *in omni vitute, in canticis*: es decir, David y todo Israel manifestaba su alegría delante del Arca, cantando con todas sus fuerzas cánticos, y tocando &c.

¶ 5. *Lyras*. Hebr. nablos. *Sistris et cimbalis*: los Setenta, címbalos y flautas. Véase la *Disertacion sobre los instrumentos de música*, tom. ix.

*Ibid.* En el libro primero de los Paralipómenos xiii. 8. se ponen tambien *trompetas*.

¶ 6. *Quidon* se lee en el libro primero de los Paralipómenos xiii. 9.

*Ibid.* La palabra *manum* no se halla aquí en el hebreo: hállase en el libro primero de los Paralipómenos xiii. 9.

*Ibid.* *Calcitrabant....., et declinaverunt eam*. No hay en el hebreo mas que una palabra, cuya verdadera significacion se ignora: los Setenta la tomaron en el último sentido, *declinaverunt eam*.

¶ 7. Supónese de ordinario que Oza era levita como hijo de Abinadab, en cuya casa habia estado el Arca, mas solo á la familia de Caat era permitido llevarla, y aun para esto era necesario que estuviese envuelta con tres cubiertas diferentes. *Num. iv. 4. y sig.* En lugar de las palabra *SAL HSL*, traducidas aquí con las palabras *super temeritate*, se lee en el libro primero de los Paralipómenos xiii. 10. *AL ASR SLK AT IDU AL ARUN, propterea quod misisset manum suam super arcam.*

¶ 9. En lugar de *IBUA, veniet*, se lee en el libro primero de los Paralipómenos xiii. 12. *ABIA, adducam*. ¿Cómo he de llevar á mi casa el Arca del Señor?

¶ 10. Véase el libro primero de los Paralipómenos xiii. 13. &c.

*Ibid.* Verosíblemente *Get-Remmon*, ciudad de los Levitas en la tribu de Dan. *Jos. xxi. 24.*

*factis, et citharis et lyris et tympanis et sistris et cymbalis.*

6. *Postquam autem venerunt ad Aream Nachon, extendit Oza manum ad arcam Dei, et tenuit eam: quoniam calcitrabant boves, et declinaverunt eam.*

7. *Iratusque est indignatione Dominus contra Ozam, et percussit eum super temeritate: qui mortuus est ibi iuxta arcam Dei.*

8. *Contristatus est autem David, eo quod percussisset Dominus Ozam, et vocatum est nomen loci illius: Percussio Ozae usque in diem hanc.*

9. *Et extimuit David Dominum in die illa, dicens: Quo modo ingredietur ad me arca Domini?*

10. *Et noluit divertere ad se arcam Domini in civitatem David: sed divertit eam in domum Obededom Getaei.*

11. *Et habitavit arca Domini in domo Obededom Getthaei tribus mensibus: et benedixit Dominus Obededom,*

Antes de la era cr. vulgar 1045.

et omnem domum eius.

12. *Nunciatumque est regi David quod benedixisset Dominus Obededom, et omnia eius propter arcam Dei. Abiit ergo David, et adduxit arcam Dei de domo Obededom in civitatem David cum gaudio: et erant cum David septem chori et victima vituli.*

13. *Cumque transcendissent qui portabant arcam Domini sex passus, immolabat bovem et arietem,*

14. *Et David saltabat totis viribus ante Dominum: porro David erat accinctus ephod lineo.*

15. *Et David, et omnis domus Israel ducebant arcam testamenti Domini, in iubilo, ei in clangore buccinae.*

15. *Cumque intrasset arca Domini in civitatem David, Michol filia Saul prospiciens per fenestram, vidit regem David subsilientem, atque saltantem coram Domino: et despexit eum in corde suo.*

*pertenecid".*

12. *Avisóse al rey David, cómo el Señor habia bendecido á Obededom y todas sus cosas, á causa del Arca de Dios; y David fue y trajo el Arca de Dios de la casa de Obededom á la ciudad de David con grande alegría, yendo con él los que conducian el Arca, siete coros de músicos, y un becerro para que sirviese de víctima".*

13. *Habia hecho David conducir el Arca, no en un carro como la primera vez, sino por los sacerdotes como la ley lo mandaba; y luego que habian andado seis pasos los que llevaban el Arca del Señor, inmolaba un buey y un carnero".*

14. *David, despojado de sus vestiduras reales, danzaba con toda su fuerza delante del Señor, habiéndose revestido un efod de lino.*

15. *Y él y toda la casa de Israel" conducian el Arca del testamento del Señor en medio del júbilo, y al son de las trompetas.*

16. *Habiendo entrado el Arca del Señor á la ciudad de David", mirando Micol, hija de Saul, por una ventana, vió á David saltando y bailando delante del Señor, y lo despreció dentro de su corazon.*

### 1. Paralipómenos, XVI. 1-3. y 43.

17. *Et introduxerunt arcam Domini, et imposuerunt eam in loco suo in medio taber-*

17. *Introdujeron los Levitas el Arca del Señor, y la pusieron en su lugar, en medio del Tabernáculo que le*

¶ 11. Estas palabras se hallan en el libro primero de los Paralipómenos xiii. 14. y tambien en el versículo siguiente en ménos palabras.

¶ 12. *Et erant cum David &c.* No están estas palabras en el hebreo. En los Setenta se lee: Y estaban cerca de David los que llevaban el Arca, siete coros, y para victima un becerro con corderos (ó con un cordero). Pero estas palabras en los Setenta están en lugar del versículo que sigue; de modo que los copiantes griegos omitieron lo que leemos en el hebreo y la Vulgata; y los copiantes hebreos al contrario, omitieron lo que leemos en los Setenta y la Vulgata. Los nombres de las victimas que terminan estos dos versículos habrán dado lugar á esta equivocacion.

¶ 13. Algunos sostienen que el hebreo debe entenderse de cierto buey de Siria muy gordo, *bubalus*, búfalo: otros quieren que sea en general una victima cebada, *altile*.

¶ 15. Otra vez *omnis domus Israel*, en vez de *omnis Israel*, como vimos en el ¶ 5.

¶ 16. Hebr. dif. llegó á la ciudad de David. La preposicion que falta aquí en el hebreo, está expresada por la voz *AD, ad*, en el libro primero de los Paralipómenos xv. 29, y la Vulgata lo expresa tambien en este sentido.

habia preparado David, el cual ofreció holocaustos y víctimas pacíficas en acción de gracias delante del Señor<sup>17</sup>.

18. Habiendo acabado de ofrecer los holocaustos y víctimas pacíficas, bendijo al pueblo en el nombre del Señor de los ejércitos,

19. Y repartió á toda la multitud de Israel que lo habia acompañado en esta ceremonia, tanto á hombres como á mugeres, á cada uno una torta de pan<sup>18</sup>, una ración de carne de res asada, y flor de harina frita en aceite<sup>19</sup>: con esto se retiró todo el pueblo, cada uno á su casa.

20. Volvióse tambien David á bendecir su casa, como habia bendecido al pueblo; y habiendo salido Micol, hija de Saul á encontrarlo, le dijo: ¡Cuán glorioso se ha mostrado hoy el rey de Israel, descubriéndose en presencia de las esclavas de sus criados, y desnudándose<sup>20</sup>, como si se desnudara un bufon!

21. David contestó á Micol: Yo me he descubierto<sup>21</sup> en presencia del Señor, que me escogió mejor que á tu padre, y que toda su casa, y que me mandó que fuese el caudillo de su pueblo en Israel;

22. Y danzaré delante del Señor<sup>22</sup>, y me abatiré aun mas de lo que he hecho, y me humillaré á mis propios ojos, y así apareceré mas glorioso á las esclavas de que has hablado.

✓ 17. La palabra *et pacifica* está en el hebreo traspuesta al fin de la frase. En el libro primero de los Paralipómenos xvi. 1. está en su lugar.

✓ 19. Hebr. KLT: Vulgata, *collyridam*; y en el libro primero de los Paralipómenos xvi. 3. Hebr. CCR., Vulgata *tortam*: estos nombres son una especie de sinónimos que designan en general algun género de tortas.

*Ibid.* Muchos modernos creen que el hebreo significa una vasija de vino. El texto hebreo no expresa aquí ni el vino ni el aceite, ni aun la res que se acaba de nombrar. Es poco conocida la significacion propia de todos estos términos.

✓ 20. David no estaba desnudo, puesto que llevaba el Efod, el cual supone la túnica que ciñe; y en el libro primero de los Paralipómenos xv. 27. se dice que llevaba bajo el Efod un vestido de lino fino. Se habia quitado sus vestiduras reales, y esto habia dado ocasion á decir que se habia desnudado, esto es, despojado de sus vestidos.

✓ 21. Es claro que en este versículo falta el verbo, y se hallan los vestigios en el hebreo del precedente, donde se halla un gerundio superfluo *nudando*, en lugar de *nudatus sum*, que conviene aquí.

✓ 22. Estas palabras se expresan en el hebreo, lo que manifiesta aun mejor que falta el verbo en el versículo precedente, pues el que aquí se halla es independiente.

naculi, quod tetenderat ei David: et obtulit David holocausta, et pacifica coram Domino.

18. Cümque complisset offerens holocausta et pacifica, benedixit populo in nomine Domini exercituum.

19. Et partitus est universae multitudini Israel tam viro, quam mulieri singulis collyridam panis unam, et assaturam bubulae carnis unam, et similam frixam oleo: et abiit omnis populus, unusquisque in domum suam.

20. Reversusque est David ut benediceret domui suae: et egressa Michol filia Saul in occursum David, ait: Quam gloriosus fuit hodie rex Israel discooperiens se ante ancillas servorum suorum, et nudatus est, quasi nudetur unus de securis!

21. Dixitque David ad Michol: Ante Dominum, qui elegit me potius quam patrem tuum, et quam omnem domum eius, et praecepit mihi ut essem dux super populum Domini in Israel,

22. Et ludam, et vilior fiam plus quam factus sum: et ero humilis in oculis meis: et cum ancillis, de quibus locuta es, gloriosior apparebo.

23. Igitur Michol filiae Saul non est natus filius usque in diem mortis suae.

23. Por esto no nació á Micol, hija de Saul, hijo alguno hasta el dia de su muerte.

CAPITULO VII.

Propónese David edificar un templo al Señor, y le declara Natan que esto estaba reservado á su hijo: promesas en favor de David: éste da gracias al Señor por los bienes que le ha dado, y le suplica cumpla sus promesas.

I. Paralipómenos, XVII.

1. FACTUM est autem cüm sedisset rex in domo sua, et Dominus dedisset ei requiem undique ab universis inimicis suis,

2. Dixit ad Nathan prophetam: Videsne quòd ego habitem in domo cedrina, et arca Dei posita sit in medio pellium?

3. Dixitque Nathan ad regem: Omne quod est in corde tuo, vade fac: quia Dominus tecum est.

4. Factum est autem in illa nocte: et ecce sermo Domini ad Nathan, dicens:

5. Vade, et loquere ad servum meum David: Haec dicit Dominus: Numquid tu aedificabis mihi domum ad habitandum?

6. Neque enim habitavi in domo ex die illa, quâ eduxi filios Israel de Terra Aegypti, usque in diem hanc: sed ambulabam in tabernaculo, et in tentorio.

7. Per cuncta loca, quae transivi cum omnibus filiis Israel numquid loquens locutus sum ad unam de tribubus Israel, cui praecepi ut pasceret populum meum Israel, dicens:

✓ 2. Lit. *in medio pellium*. En el libro primero de los Paralipómenos xvii. 1. se lee *sub pellibus*. Se habrá confundido *eruc*, *in medio*, con *ter*, *sub*.

✓ 5. Se lee en el libro primero de los Paralipómenos xvii. 4. No edificarás tú: *Non tu*, en lugar de *Num tu*.

✓ 7. Dif. He dicho jamas á alguna de las tribus ó á alguno de los jueces que habia yo establecido para conducir á Israel mi pueblo. ¿Por qué &c. En el libro primero

1. HALLANDOSE en fin el rey de asiento en su casa, y habiéndole dado paz el Señor en todas partes con todos sus enemigos,

2. Dijo al profeta Natan: ¿No aviertes que yo habito en una casa de cedro, y que el Arca de Dios se halla bajo de pieles? ¿No convendria que yo edificase un templo al Señor?

3. Natan respondió al rey: Anda, y haz cuanto tienes en el corazon, pues el Señor está contigo.

4. Mas acaeció en aquella noche que el Señor habló á Natan, diciéndole:

5. Vé y dí á mi siervo David: Esto dice el Señor: ¿Por ventura tú me edificarás casa para que habite? ¿Es á tí á quien esto está reservado?

6. No he habitado yo en casa alguna desde el dia en que saqué á los hijos de Israel de la tierra de Egipto, hasta el presente; sino en tabernáculos y tiendas.

7. En todos los lugares por donde pasé con todos los hijos de Israel, ¿acaso hablé á alguna de las tribus de Israel, á la cual ó al juez que debia gobernarla, haya yo mandado diciendo: ¿Por qué no me habeis edifica-